

MATEPNAJ LSI 499 – KAPTA № 11

Table with 10 columns: Cyrillic ID, numeric ID, Cyrillic word, numeric ID, Cyrillic word, numeric ID, Cyrillic word, numeric ID, Cyrillic word, numeric ID. The table lists various Cyrillic words and their corresponding numeric identifiers across multiple columns.

**Lsl 499 'чучело, которое ставят в огороде или в поле для отпугивания птиц'**

сл. *strašilo*, х. *strašilo*, с. *страшило*, бс. *strašilo*, м. *страшило*, бг. *плашило*, ч. *strašák*,  
 слц. *strašiak*, вл. *šerjenje*, пл. *šarjenje*, тšašydlo, н. *strach na wróble*, бр. *пудзіла*, *пужала*, *пугала* (n),  
 ук. *опудало*, *пугало*, р. *чучело*, *пугало*

- strax-ъ
- ⊙ strax-y (plt)
- ⊖ strax-ък-ъ
- ⊖ strax-ък-о
- ⊖ strax-ak-ъ
- ⊖ strax-i-dl-o
- ⊖ strax-i-dl-ъ
- ⊖ strax- {a-dl}-o {a-dl} → wad (146)
- ⊖ strax-isk-o š → x (264)
- ⊖ strax-o-pqd-ъ
- ⊖ strax-o-pqx-ъ
- ⊖ pqlš-i-dl-o
- ⊖ pqlš-i-dl-ъk-a
- ⊖ pqlx-a-dl-o
- ⊖ o-pqlx-ъ, na-pqlx-ъ
- ⊖ ърт-о-pqlx-ъ
- ⊖ o-pqd-ъ

- ⊖ pqd-i-dl-o
- ⊖ o-pqd-i-dl-o
- ⊖ Puž-A-dl-o P → b (р.); ž → ž (498); A → c (470)
- ⊖ puž-a-dl-ъk-o
- ⊖ puž-a-dl-išč-e
- ⊖ o-puž-a-dl-o ž → ž (388)
- ⊖ puž-av-i-dl-o ž → ž (ук.)
- ⊖ puG-a-dl-o G → d (бр., ук.)
- ⊖ o-puG-a-dl-o G → d (бр., ук., р.)
- ⊖ po-pug-a-dl-o
- ⊖ pug-a-dl-ъk-o
- ⊖ puG-av-i-dl-o G → d (ук.)
- ⊖ po-pug-av-i-dl-o
- ⊖ pug-a-dl-išč-e
- ⊖ pug-ač-ъ
- ⊖ po-pug-aj-ъ
- ⊖ lęk-a-dl-o

- ⊖ lęk-ač-ъk-a
- ⊖ dēD-ъ D → g (300)
- ⊖ ma-j-ak-ъ
- ⊖ [bub]-ak-ъ
- ⊖ [čuč]-el-o E → a
- ⊖ [čuč]-el-ъ
- ⊖ [čuč]-av-i-dl-o
- ⊖ (rusal)-ъk-a (1)
- ⊖ (hastr)-oš-ъ (2)
- ⊖ (šar)-en-j-e (3)

**Описательные конструкции**

- ⊖ strax-ъ <strax-ък-ъ, strax-i-dl-o> на *вогб-ъл-и* <рът-ак-у, тьгр-ъл-и>
- ⊖ dēd-ъ на *вогб-ъл-и*, dēd-ъ вт. *pros-č*

**Заемствования**

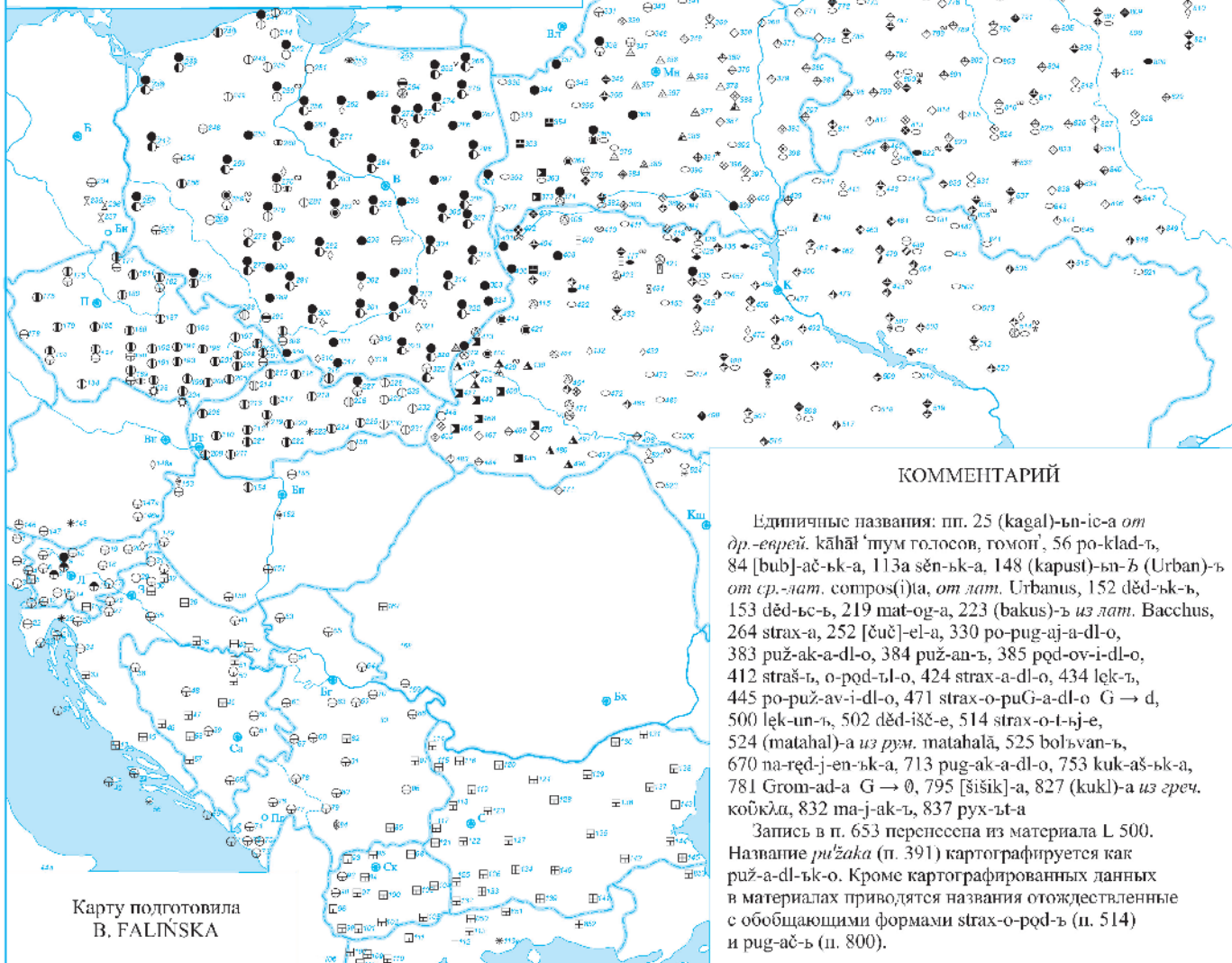
- (1) от греч. *φοβόλαι*
- (2) от нем. *Panenschreck*
- (3) из ср.-в.-нем. *schērn*

**Единичные названия**

- ⊖ ⊙ ⊖ ⊖ ⊖ с картографируемыми корнями
- \* с картографируемыми корнями

**Другие знаки**

- нет реалии или ее названия
- ∞ отсылка к материалу
- ∞ отсылка к комментарию



**КОММЕНТАРИЙ**

Единичные названия: пп. 25 (*kaḡal*)-ън-ic-a от др.-еврей. *kāhāl* 'тум голосов, томон', 84 [bub]-аč-ъk-a, 113a *sēn*-ъk-a, 148 (*kapust*)-ън-ъ (Urban)-ъ от ср.-лат. *compos(i)la*, от лат. *Urbanus*, 152 *dēd*-ъk-ъ, 153 *dēd*-ъc-ъ, 219 *mat-og*-a, 223 (*bakus*)-ъ из лат. *Bacchus*, 264 *strax*-a, 252 [čuč]-el-a, 330 *po-pug-aj*-a-dl-o, 383 *puž*-ak-a-dl-o, 384 *puž*-an-ъ, 385 *pqd*-ov-i-dl-o, 412 *straš*-ъ, o-pqd-ъл-o, 424 *strax*-a-dl-o, 434 *lęk*-ъ, 445 *po-puž*-av-i-dl-o, 471 *strax*-o-puG-a-dl-o G → d, 500 *lęk*-un-ъ, 502 *dēd*-išč-e, 514 *strax*-o-t-ъj-e, 524 (*matahal*)-a из рум. *matahală*, 525 *boľvan*-ъ, 670 *na-řed*-j-en-ъk-a, 713 *pug*-ak-a-dl-o, 753 *kuk*-aš-ъk-a, 781 *Grom*-ad-a G → 0, 795 [šišik]-a, 827 (*kukl*)-a из греч. *κοῦκλα*, 832 *ma*-j-ak-ъ, 837 *рух*-ът-a

Запись в п. 653 перепечатана из материала L 500. Название *pužaka* (п. 391) картографируется как *puž*-a-dl-ъk-o. Кроме картографированных данных в материалах приводятся названия отождествленные с обобщающими формами *strax*-o-pqd-ъ (п. 514) и *pug*-ač-ъ (п. 800).

Карту подготовила  
 В. FALIŃSKA